

**Zeitschrift:** Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic  
grischun

**Band:** 3 (1943-1944)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Amtlicher Teil : Anzeigen des Erziehungsdepartementes = Parte  
ufficiale : pubblicazioni del Dipartimento dell'educazione

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Amtlicher Teil — Parte ufficiale

Redaktion: Sekretariat des Erziehungsdepartementes

Redazione: Segretariato del Dipartimento dell'educazione

Anzeigen des Erziehungsdepartementes

Pubblicazioni del Dipartimento dell'educazione

---

## I. Fürsorge für arme Schulkinder

Die Schulräte derjenigen Gemeinden, die für das Schuljahr 1944/45 einen Beitrag an die Fürsorge für arme Schulkinder beanspruchen, haben das Anmeldeformular *bis spätestens 20. November nächsthin einzureichen*. Nach diesem Termin werden die Beiträge verteilt; später eingehende Gesuche können nicht mehr berücksichtigt werden.

Im weiteren wird darauf aufmerksam gemacht, daß aus der Schulkinderfürsorge nur wirklich bedürftige Schulkinder unterstützt werden können. Die Schulräte sind daher ersucht, die Anmeldungen auf solche Kinder zu beschränken.

## Provvedimenti per scolari poveri

I Consigli scolastici dei Comuni che contano fruire per l'anno scolastico 1944/45 di un contributo dal credito a favore dei provvedimenti per scolari poveri sono pregati di presentare la domanda entro *il 20 novembre 1944 al più tardi*. Trascorso questo termine i contributi verranno ripartiti e le domande che dovessero ancora entrare non saranno più prese in considerazione.

Si fa inoltre presente che da questo credito non possono essere aiutati che scolari che siano veramente nel bisogno. È raccomandato ai Consigli scolastici di limitare le domande a favore di tali scolari.

## II. Lehrerstellvertretung während des Aktivdienstes

Der Kleine Rat hat unterm 16. September 1944 beschlossen, die Ansätze betreffend Verteilung der Lehrerstellvertretungskosten und betreffend die für den Kanton anrechenbare Entschädigung der Stellvertreter im Schuljahr 1944/45 gleich zu belassen wie im Vorjahr. Es haben somit Kanton und Gemeinde je einen Viertel und der vertretene Lehrer die Hälfte der Stellvertretungskosten zu übernehmen. Die für den Kanton anrechenbare Entschädigung der Stellvertreter

beträgt für Primarschulen maximal Fr. 100.— und für Sekundarschulen maximal Fr. 130.— in der Woche.

### **Supplenza di maestri durante il servizio militare attivo**

In data 16 settembre 1944 il Piccolo Consiglio ha deciso di lasciare le aliquote relative alla ripartizione delle spese di supplenza di docenti e quelle concernenti l'indennità di supplenza computabile al Cantone per l'anno scolastico 1944/45 così come lo erano l'anno scorso. Delle spese di supplenza il Cantone e il Comune ne devono quindi assumere ognuno un quarto e l'altra metà spetta al docente fattosi sostituire. L'indennità di supplenza computabile al Cantone importa per le scuole elementari al massimo fr. 100.— e per le scuole secondarie al massimo fr. 130.— per settimana.

### **III. Inspektoratsberichte**

Die Formulare für die Inspektoratsberichte mußten neu gedruckt werden. Dabei ist ein neues Format gewählt worden. Da diese Berichte eingebunden werden, können nicht verschiedene Formate nebeneinander verwendet werden. Lehrer und Schulinspektoren werden daher angewiesen, künftig nur noch die neuen Formulare zu verwenden, die den Schulräten mit den übrigen Schultabellen zugestellt werden.

### **Rapporti degli ispettorati scolastici**

È stato necessario curare una nuova edizione dei moduli per questi rapporti. Si è adottato un formato nuovo. Dato che i rapporti vengono rilegati, era necessario di passare al formato uniforme. Di conseguenza si ordina ai docenti ed ispettori scolastici di servirsi esclusivamente dei formulari nuovi, stati rimessi ai Consigli scolastici assieme all'altro materiale per la scuola.

### **IV. Lehrerbeurlaubung**

Laut Befehl des Kommandos der Geb.Br. 12 wird den Lehrern keine Dispensation für das ganze Schuljahr erteilt. Es können nur Gesuche um Beurlaubung für die jeweilige Dauer des Ablösungsdienstes eingereicht werden, die eingehend zu begründen sind. Die Gesuche sind wie bisher mit Bestätigung des Schulrates an das Erziehungsdepartement einzureichen zur Weiterleitung an das Einheitskommando.

## **Congedo di maestri**

Tenor ordine del Comando della Brigata di montagna 12 i maestri non ricevono nessuna dispensa per tutto l'anno scolastico. Si possono presentare solamente domande di congedo per la durata del rispettivo servizio di cambio. Tali domande devono essere motivate a fondo. Come finora le richieste vanno inviate, con il preavviso del Consiglio scolastico, al Dipartimento dell'educazione a mano del Comando militare competente.

## **V. Schulärztlicher Dienst in den öffentlichen und privaten Schulen und Anstalten**

Es sei hiermit den *Gemeindevorständen* und *Schulräten* sowie den Herren *Schulärzten* in Erinnerung gebracht, daß zu Anfang des *Schuljahres 1944/45* die obligatorische Untersuchung und Beobachtung der Schulkinder durch die Schulärzte stattzufinden hat. Gleichzeitig hat der Schularzt den Gesundheitszustand der Lehrerschaft zu kontrollieren.

Wir ersuchen die Gemeindebehörden, das hiefür Notwendige zu veranlassen. Im übrigen verweisen wir auf die einschlägigen Artikel 28 bis 34 der kantonalen Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz betreffend Maßnahmen gegen die Tuberkulose vom 22. November 1933 und ferner auf das kantonale Regulativ für den schulärztlichen Dienst in den öffentlichen und privaten Schulen und Anstalten vom 15. Juni 1934, insbesondere auf dessen Art. 2 lit. a und b.

Sämtliche Mutationen betreffend den Schularztdienst (insbesondere Rücktritt des bisherigen und Wahl eines neuen Schularztes) sind dem Sanitätsdepartement unverzüglich zu melden.

Die für den schulärztlichen Dienst nötigen Formulare können von den *Schulärzten* in gewohnter Weise beim kantonalen Sanitätsdepartement unentgeltlich bezogen werden.

## **Servizio medico scolastico nelle scuole ed istituti pubblici e privati**

Si ricorda alle *Sovrastanze comunali*, ai *Consigli scolastici* ed ai signori *Medici scolastici* l'obbligo della visita e controllo degli scolari da parte dei medici scolastici all'inizio dell'anno di scuola 1944/45.

Contemporaneamente il medico scolastico deve controllare lo stato di salute del corpo insegnante.

Invitiamo pertanto le Autorità comunali di curare il necessario. Per il resto rimandiamo agli articoli 28—34 dell'ordinanza cantonale per l'esecuzione della legge federale concernente le misure per combattere la tubercolosi del 22 novembre 1933, come anche al regolativo cantonale per il servizio medico scolastico nelle scuole ed istituti pubblici e privati del 15 giugno 1934, con speciale richiamo al suo art. 2, lett. a e b.

Tutti i cambiamenti concernenti il servizio del medico scolastico (segnatamente dimissione del medico di servizio e nomina del successore) vanno notificati tempestivamente al Dipartimento sanitario.

I *medici scolastici* ricevono gratuitamente dal Dipartimento sanitario, su richiesta, i formulari necessari per questo servizio.

## **VI. Hilfswerk des Roten Kreuzes**

Die Schulräte haben letzthin vom Komitee des Roten Kreuzes in Genf die Broschüre «*Das Werk des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz*» erhalten, die anlässlich des achtzigjährigen Bestehens der Genfer Institution herausgegeben wurde. Wir ersuchen Sie, dieser Schrift Ihre Aufmerksamkeit zu schenken und zu veranlassen, daß die Lehrer in ihren Schulen bei passender Gelegenheit die Schüler über die Arbeit und die Bedeutung des Roten Kreuzes aufklären.

## **Opera di soccorso della Croce Rossa**

Recentemente il Comitato della Croce Rossa a Ginevra ha rimesso ai Consigli scolastici l'opuscolo «*Das Werk des internationalen Komitees vom Roten Kreuz*», uscito nella ricorrenza dell'ottantesimo anno di vita dell'Istituzione ginevrina. Nel raccomandare l'opuscolo alla vostra attenzione, preghiamo altresì di provvedere perchè i docenti spieghino nelle loro scuole agli scolari all'occasione propizia l'attività e l'importanza della Croce Rossa.

Chur, den 16. Oktober 1944.

*Das Erziehungsdepartement.*